



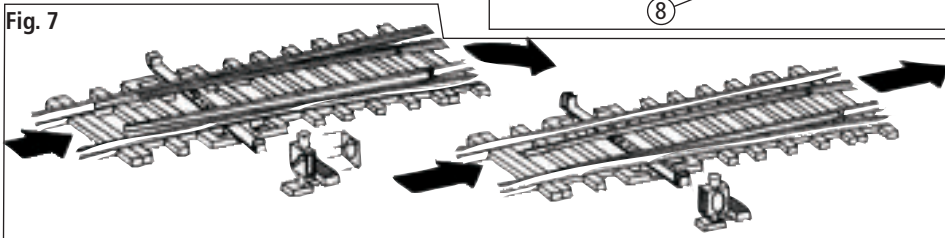
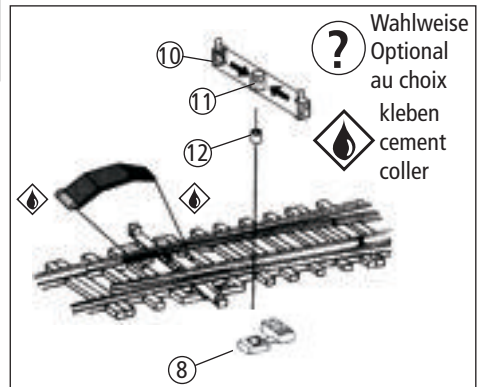
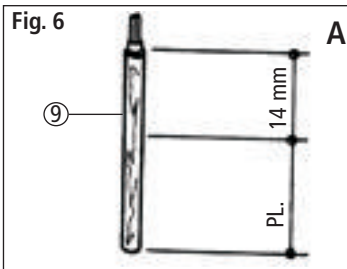
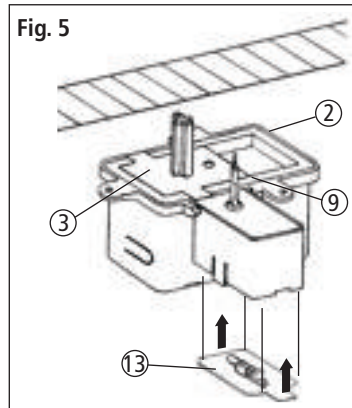
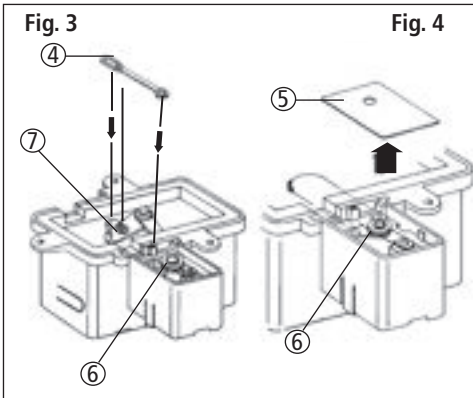
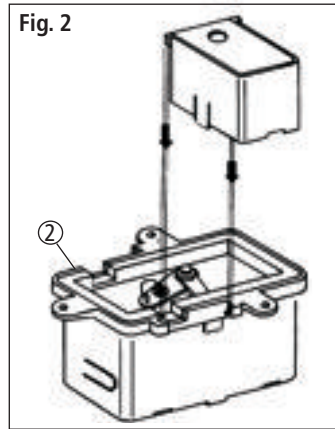
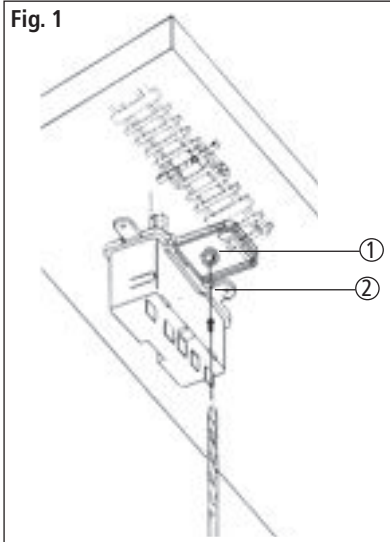
**40293**

**Weichenlaterne**  
**Turnout lantern**  
**Signal d'aiguille**  
**Laterna di controllo disposizione**  
**dello scambio**  
**Wissellantaarn**

**Inhaltsverzeichnis**  
**Table of Contents**  
**Table des matières**  
**Indice**  
**Inhoudsopgave**

<b>Fig. 1 – 6</b> .....	<b>2</b>
<b>(D)</b> .....	<b>3</b>
<b>(GB)</b> .....	<b>4</b>
<b>(F)</b> .....	<b>5</b>
<b>(I)</b> .....	<b>6</b>
<b>(NL)</b> .....	<b>7</b>







## Weichenlaterne

(nur zu verwenden mit dem Unterflurantrieb 10030)

Die Weichenlaterne zum Unterflurantrieb 10030 kann den Anforderungen nach sowohl nach links als auch nach rechts zur Weiche eingebaut werden. Die Montage der Weichenlaterne setzt voraus, daß alle Maßnahmen zum Einbau des Unterflurantriebes bereits ausgeführt wurden.

### Einbauhinweise:

1. Bohrlehre (1) in die Aufnahmen des Halterahmens (2) einschieben (Fig. 1).
2. Den mit der Bohrlehre versehenen Unterflurantrieb an der vorgesehenen Stelle einbauen.
3. Durch die Bohrerführung der Bohrlehre eine 5 mm Bohrung durch die Anlagenplatte bohren (Fig. 1).
4. Unterflurantrieb wieder ausbauen und Bohrlehre entfernen.
5. Stelldrahtführung abnehmen und anstelle der Bohrlehre das Unterflurgehäuse der Weichenlaterne einstecken (Fig. 2).

### Achtung!

Bevor das Unterflurgehäuse der Weichenlaterne eingesetzt wird, ist zu prüfen, ob die Schubstange (4) auf der entsprechenden Seite eingelegt ist - und zwar auf der Seite, die der Aussparung am Unterflurantrieb entspricht (Fig. 3). Ist dies nicht der Fall, wird der Deckel (5) am Unterflurgehäuse der Weichenlaterne abgenommen und der Stellhebel (6) der Weichenlaterne auf die gegenüberliegende Seite verdreht (Fig. 4). Mit wieder eingesetzter Schubstange (4) kann er Deckel (5) wieder geschlossen werden.

6. Das Langloch der Schubstange (4) über den Mitnehmerzapfen am Stellhebel (7) legen (Fig. 3).
7. Stelldrahtführung wieder aufsetzen und zur Prüfung der einwandfreien Funktion den Handstellhebel mehrmals betätigen - Unterflur wieder einbauen.
8. Die Führungsbuchse (8) von der Oberseite der Anlagenplatte in die 5 mm Bohrung einstecken und ausrichten (Fig. 5). Falls erforderlich, kann die Führungsbuchse (8) mit Klebstoff fixiert werden.
9. Den Lichtleitstab (9) auf das erforderliche Einbaumaß kürzen. Die korrekte Länge beträgt - vom Punkt „A“ aus gemessen - 14 mm plus Plattenstärke -PL- einschließlich eventueller Sperrholzzwischenlagen (Fig. 6). Der Lichtleitstab kann mit einer Bastelsäge abgeschnitten werden, sollte jedoch anschließend mit feinem Schleifpapier oder einer Feile plan geschliffen werden.
10. Die beiden Hälften des Laternenkastens (10) auf den Leuchtkörper (11) aufstecken und festkleben. Zur Klebung eignet sich besonders ein schnelltrocknender Klebstoff (Sekundenkleber). Dieser sollte jedoch äußerst sparsam und behutsam aufgetragen werden.
11. Gemeinsam mit der Distanzbuchse (12) den Laternenkasten (10) auf den Lichtleitstab (9) stecken (Fig. 5).
12. Den Lichtleitstab durch die Führungsbuchse (8) in den Stellhebel (6) der Laternenmechanik einführen. Beim Einführen ist darauf zu achten, daß die Laterne mit ihren Symbolen der Weichenstellung entsprechend ausgerichtet wird.

Am Unterteil des Unterflurgehäuses der Weichenlaterne ist die Leiterplatte (13) mit der Beleuchtungslampe eingeklipst (Fig. 5). Zur Stromversorgung ist die Leiterplatte mit einer Steckerzone versehen zur Adaption eines dreipoligen Roco-Steckers (10603) mit dem dazugehörigen Anschlußkabel (10623).





## Turnout lantern

(Only to be used with under-baseboard turnout motor 10030).

The turnout lantern for the under-baseboard motor can be installed either to the right or left of the turnout as required. The assembly of the turnout lantern can be done only when all Installation work for the mounting of the under-baseboard motor has been carried out already.

### Installation notes:

1. Place template (1) into the recesses of the hold down frame (2), (fig. 1)
2. Install the under-baseboard motor with the drill template inserted at the intended location.
3. Drill a 5 mm diameter hole in the baseboard through the drill guide of the template (fig. 1).
4. Remove under-baseboard motor again and remove template.
5. Remove actuator wire guide and insert in place of the drill guide the under-baseboard housing of the turnout lantern (fig. 2).

GB

### Please Note:

Before the under-baseboard housing of the turnout lantern is inserted, check if the push rod (4) is placed at the correct side - the side which corresponds to the recess at the under-baseboard motor (fig. 3). If this is not so, the cover (5) at the under-baseboard housing of the turnout lantern should be removed and the actuator lever (6) of the turnout lantern turned to the opposite side (fig. 4). When the push rod (4) has been replaced, the cover (5) can be closed again.

6. The elongated hole of the push rod (4) is placed over the connector pin at the actuator lever (7) (fig. 3).
7. Replace actuator wire guide and operate the hand Operation lever several times to check proper functioning. Reinstall the under-baseboard motor.
8. The guide sleeve (8) is inserted into the 5 mm hole from above aligned (fig 5). If necessary, the guide sleeve (8) may be set in place with glue.
9. Shorten the light conducting rod (9) to the required length. The correct length is - measured from point „A“ - 14 mm plus the thickness of the baseboard -PL- (fig .6). The light conducting rod may be cut with a hobby saw, but should be polished with fine abrasive paper of file afterwards.
10. Attach both halves of the lantern housing (10) to the light emitter (11) and glue in place. A fast drying glue (ACC) is especially suitable. However, it should be used sparingly and carefully.
11. Place the lantern housing (10) together with the spacer sleeve (12) and the light conducting rod fig. 5.
12. Insert the light conducting rod through the guide sleeve (8) into the actuator lever (6) of the lantern mechanism. Care should be taken during insertion that the lantern with its symbols is set to correspond with the actual setting of the turnout.

The printed circuit board (13) with the illuminating bulb is clipped to the bottom of the under-baseboard housing of the turnout lantern (fig. 5). The printed circuit board has a terminal to accept a 3-pole ROCO plug (10603) with 3-conductor cable (10623) attached to supply power to the lantern.





## Signal d'aiguille

(Utilisable uniquement avec le moteur d'aiguille ref. 10030 à placer sous la table).

Le signal d'aiguille est un complément au moteur d'aiguilles ref. 10030 est peut être installé en fonction des besoins concrets soit à gauche de l'aiguillage, soit à droite. Le montage du signal n'est possible qu'en cas toutes les opérations nécessaires en vue d'un montage correct du moteur-même sont déjà effectuées.

### Notice de montage:

1. Introduire le gabarit de forure (1) aux logements correspondants du châssis (2) du moteur (voir fig. 1). Le moteur-même doit être démonté préalablement de sa place habituelle sous la fable.
2. Monter maintenant à sa place habituelle le moteur muni du gabarit de forure. Le gabarit doit être introduit au châssis du moteur du côté prévu pour le signal d'aiguille.
3. Placer un trou de 5 mm à la fable en passant par le guide de foret correspondant du gabarit (voir fig. 11).
4. Démontez le moteur d'aiguilles de nouveau et enlever le gabarit.
5. Enlever le guidage du HI de commande et introduire le boîtier surbaissé du signal d'aiguille à la place du gabarit de forure (voir fig. 2)

### Attention!

Avant d'introduire le boîtier surbaissé du signal d'aiguille, il faut vérifier si la barre de commande (4) est mise en place du bon côté - c'est à dire du côté qui correspond à l'évidement en face du moteur d'aiguilles (voir fig. 3). Si ce n'est pas le cas, il faut déboîter le couvercle (5) au boîtier surbaissé du signal d'aiguille et pivoter le levier de commande (6) du signal d'aiguille au côté opposé (voir fig. 4). Puis la barre de commande (4) est à remettre à sa place et le couvercle (5) à refermer.

**F**

6. Enfiler le trou ovale de la barre de commande (4) au bouton d'entraînement du levier de commande (7) comme le montre la fig. 3
7. Remettre le guidage (3) du fil de commande et actionner plusieurs fois le levier de commande manuelle pour vérifier le fonctionnement impeccable de l'ensemble, puis remonter le moteur d'aiguilles surbaissés.
8. Introduire de la surface supérieure de la fable, la chemise de guidage (8) au trou de 5 mm, et l'ajuster. Si nécessaire, fixer la chemise de guidage (8) par une petite goutte de colle.
9. Raccourcir le conducteur de lumière (9) à la longueur demandée. La longueur exacte - à mesurer à partir du repère „A” - est égale à l'épaisseur de la fable (y compris l'épaisseur d'une planche en contreplaqué éventuellement intercalée entre le moteur d'aiguilles surbaissés et la fable - voir aussi la notice de montage du moteur d'aiguilles surbaissés) majorée de 14 mm (voir fig. 6).  
On peut couper le conducteur de lumière par une scie de bricolage courante, mais il est conseillé de poncer ensuite, à l'aide d'une lime ou du papier-émeri fins, la surface coupe afin de la rendre lisse et plane.
10. Appliquer les deux moitiés de la lanterne du signal (10) au luminaire (11) et les coller. S'y prête particulièrement bien une colle rapide dont on n'applique avec précaution qu'un tout peu aux surfaces à coller.
11. Enfiler au conducteur de lumière (9) la lanterne assemblée (10) en même temps que la douille de distance (12) comme le montre la fig. 5
12. Introduire le conducteur de lumière ainsi complète au levier de commande du Signal en passant par la chemise de guidage. Veuillez veiller à ce que les symboles de la lanterne du Signal soient orientés conformément à la Position des aiguilles lors de cette opération.

Le circuit imprimé (13) qui porte l'ampoule d'éclairage du signal, est encliqueté au fond du boîtier surbaissé du Signal d'aiguille (voir fig. 5).

En vue d'alimenter l'ampoule en courant d'éclairage du Signal, le circuit imprimé est doté d'une languette de contacts à laquelle il faut enficher une fiche ROCO à trois pôles (ref. 10603) préalablement muni d'un câble plat de raccord (ref. 10623).





## Lanterna di controllo di posizione dello scambio

(Da usare solo con il funzionamento elettrico da sottopancia 10030)

La lanterna per scambi per il funzionamento sottopancia 10030 può essere montata a richiesta a destra o a sinistra dello scambio. Il montaggio della lanterna presuppone che siano già stati compiuti tutti i provvedimenti per il montaggio del motore.

### Indicazione di montaggio:

1. Introdurre il calibro di foratura (1) nette in cavità del telaio di fissaggio (2) (Illust. 1).
2. Montare il motore sotto plancia sui punti previsti.
3. Con ilo trapano forare di 5 mm il piano d'impianto.
4. Montare di nuovo il motore sottopancia e togliere il calibro di foratura.
5. Togliere il filo di condizione (3) e al posto del calibro di foratura inserire la carrozzeria sotto plancia Della lanterna per scambi (Illust. 2).

### Attenzione!

Prima di inserire la carrozzeria sottopancia della lanterna per scambi, controllare che la biella accoppiata (4) sia inserita nel punto esatto - e precisamente nella parte relativa all'incavo del motore sottopancia (Illust 3). Se cosa non fosse, togliere la copertura (5) Della carrozzeria sottopancia Della lanterna e spostare la leva (6) Della lanterna verso la parte opposta (Illust. 4). Con la biella (4) di nuovo inserita la copertura (5) può essere richiusa.

6. Posizionare la taglio in lungo Della biella (4) sopra il dente del menabrida della leva (Illust. 3).
7. Rimettere il filo conduttore e spesso certificare la leva a mano per un controllo di perfetto funzionamento - rimontare il sottopancia.
8. Infilare le boccole di scorrimento (8) nel foro di 5 mm sulla parte superiore del piano d'impianto (Illust. 5). Se necessario le boccole (8) possono essere fissate con del colante.
9. Accorciare la barra conduttrice di luce (9) nella necessaria misura di montaggio. La lunghezza corretta sarebbe di 14 mm più il piano rinforzato-PL- misurato dal punto „A'- (Illust. 6). La barra conduttrice di luce può essere tagliata con una Sega per modellistica ma dovrebbe comunque essere smerigliata con una Fine carta abrasiva o con una lima.
10. Fissare entrambe la metà Della cassetta della lanterna (10) sulla bacchetta d'ossido (11) e incollare. Per l'incollatura si adatterebbe particolarmente un colante a rapida essiccazione (adesivo a secondi). Quest'ultimo deve essere applicato con estrema cautela.
11. Infilare la cassetta Della lanterna (10) insieme alle boccole di distanza (12) sulla barra conduttrice di luce (9) -(Illust. 5.)
12. Introdurre la barra attraverso le boccole di scorrimento (8) nella leva (6) Della lanterna. Durante il montaggio controlla te che la lanterna venga disposta con i suo simboli in corrispondenza al comando degli scambi.

Nella parte inferiore Della carrozzeria sottopancia Della lanterna e fissato con ganci il piano conduttore (13) con la lampada (Illust. 5). Per l'erogazione di corrente il piano conduttore e fornito di una zona d'innesto per l'adattamento di





## Wissellantaarn

(Kan alleen worden gebruikt met de Odertafel aandrijving 10030).

Deze wissellantaarn, kan zowel links als rechts van het wissel worden ingebouwd. Als een wissellantaarn wordt ingebouwd, moet de inbouw van de aandrijving voltooid zijn.

### Instructie voor het inbouwen:

1. U demonteert de ondertafel wisselaandrijving.
2. Boormal (1) in de zijkant van de aandrijving en legen bevestigingspunt (2) schuiven (afb. 1).
3. Aandrijving, voorzien van boormal, weer op de voorgeschreven manier onder de tafelbevestigingen.
4. Via de opening in den boormal een gat van 5 mm doorsnede de tafel boren (afb. 1).
5. De aandrijving weer lorschroeven en de mal verwijderen.

### Opgelet!

Voordat u het ondertafel Beet van de wissellantaarn aanbrengt, moet u er op letten Bat de schuifstang (4) aan de goede kant zit, d.w.z. aan de kant van de uitsparing (afb. 3).

Als dat niet klopt, maakt u het deksel (5) van de wissellantaarn los en draait u de schakelarm (6) van de wissellantaarn naar de tegenovergestelde zijde (afb. 4). Daarna brengt u de schuifstang (4) weer aan, evenals de deksel (5) - (afb. 5).

6. De koker (3) verwijderen en in plaats van de boormal, Bat deel van de wissellantaarn Bestemd voor onder de tafel, insteken (afb. 2)
7. Het lange gat in de schuifstang (4) over de Stift op de hefboom (7) leggen (afb. 3).
8. De koker weer plaatsen en enkele malen met de hand controleren of alles goed werkt, daarna de gehele aandrijving weer onder de tafel monteren.
9. Het geleidebusje (8) aan de bovenkant in het 5 mm-boorgat steken en goed richten (afb. 5). Zo nodig het geleidebusje (8) met lijm vastzetten.
10. Nu moet de lichtgeleider (9) op maat gemaakt worden:  
De juiste lengte bedraagt - van punt A af gemeten - 14 mm plus de dikte van de tafel - PL - (afb. 6).  
De lichtgeleider kan met een zaagje op maat gebracht worden en daarna met een fijn schuurpapier of een fijne vijl heel glad geslepen worden.
11. Beide helften van de lantaarn (10) op het lichtblokje (11) drukken en vastlijmen. Het beste kan hiervoor sneldrogende lijm (secondenlium) worden gebruikt. Het aanbrengen van de lijm moet uiterst voorzichtig gebeuren. Vooral niet teveel lijm gebruiken!
12. De complete lantaarn (10) met het afstandsbusje (12) op de lichtgeleider (9) drukken (afb. 5).
13. De lichtgeleider (9) door het geleidebusje (8) in den schakelarm (6) van het lantaarnmechanisme steken.

Hierbij moet u er op letten dat het lantaarn symbool overeenstemt met de bijbehorende wisselstand. Onder het ondertafeldeel van de wissellantaarn wordt de geleideplaat (13) met het lampje vastgeklemd (afb. 5). De stroom kan hier worden aangesloten met een driepolige ROCO-steker (10603) en de daarbij behorenden kabel (10623).





Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièze d' bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handling altijd bewaren.

# Roco

ROCO Modelleisenbahn GmbH

Plainbachstraße 4

A- 5101 Bergheim

Tel.: +43 (0)5 7626



Modelleisenbahn GmbH  
A-5101 Bergheim

8040293920

VII / 2010

